

Habacuc

Campa hueli nochi tlajtlacolchihuaj

¹ Ya ni nopa camanali catli TOTECO nechnextili na niHabacuc, nitlajtol pannextijquetl.

² Na niquijto: „TOTECO, ¿hasta quema tlamis nimitztzajtzilis techpalehuiqui huan amo techtlacaquilis? ¿Hasta quema tlamis nimitztzajtzilis para ayacmo ma mosisinijca tlacame, huan amo aqui hualas para techmaquixtis?

³ ¿Para tlen tijchihua ma niquita tlajtlacoli huan catli amo xitlahuac mojmmostla? Campa hueli nechyahualohuaj masehualme catli tlasosolohuaj huan catli temajmatíaj. Mojmmostla mosencualanijtoque huan mohuilanaj.

⁴ Huan yeca nopa tlanahuatilme ayacmo quichihuaaj inintequi huan nopa tequitini ayacmo tetlajtolsencahuaj xitlahuac quen tlanahuatíaj. Masehualme catli fiero innemilis momiyaquilijtoque hasta quionpano innimiyaca catli cuajcualme huan yeca tlayacanani ayacmo quichihuaaj catli xitlahuac. San tlacajcayahuaj por se tlaxtlahuili.”

TOTECO tlananquili

⁵ Huan TOTECO quuijto: „Xiquintlachilica nopa sequinoc tlalme catli anmechyahualohuaj huan ximomajmatica pampa nijchihuas se tlamantli ipan ni tonali pero amo anquineltocase masque se anmechpohuilis para panotoc.

⁶ Quena, na niquintlananas nopa caldeos catli itztoque ipan se tlali tlen masehualme catli fiero

innemilis huan catli mosisiníaj. Inijuanti quin-pactía nentinemise campa hueli ipan nochi tlalti-pactli para moaxcatise calme huan tlalme catli sequinoc iniaxca.

⁷ Inijuanti tlahuel mahuililme huan temajmatíaj. Quichihuj san catli quinequij huan amo aqui hueli quintlacahualtía.

⁸ Inincahuayos motlalohuj más chicahuac huan amo quen nopa tecuanime catli inintoca leopardos. Tlacame catli nozona ehuan achi más mosisiníaj que nopa lobos catli nemij ica tlayohua. Nopa tlacame catli tlejcoque cahuyojtipa hualahuj nelchicahuac tlen se tlali catli huejca. Temotihuetzij nelchicahuac quen se cuajtli para quiitzquis se piyo huan nimantzi quistehuas para quicuati.

⁹ “Nochi inijuanti hualahuj para tlahuilanase. Campa hueli yohuj nochi temajmatíaj. Quinitzquitihualahuj masehualme quen imiyaca xali para quinhuicase quinquipanoltitij.

¹⁰ “Quinpinajtíaj tlanahuatiani huan quinpinahualtíaj tlayacanani. Quinhuetzquilíaj nochi altepeme catli moyahualojtoque ica tepamitl catli tilahuac para quinmanahuisquía. Huan san quimontonohuj tlali iica nopa tepamitl huan ipan tlejcoj para calaquise ipan nopa altepetl huan quinitzquise imasehualhua.

¹¹ Teipa panoj huan yohuj quen elisquía se aj-comalacatl, pampa senquistoc tlasosolohuj. Quihuicaj miyac tlajtlacoli pampa san quiitaj in-inchichualis quen elisquía ininteco.”

*Habacuc sempa quipohuilía TOTECO itequipa-
chol*

¹² [Na niquijto:] “¡TOTECO, hasta huejcajya ta ti-itztoya huan nochipa tiitztoc! ¡Ta tinoTeco Dios catli tiTlatzejtzeloctic! Amo timiquise. Melahuac ta tiquinpalehuijtoc nopa caldeos para techtlatzacuiltise huan techxitlahuase por nopa huejhueyi tlajtlacoli catli tijchijtoque. Pero ta, tiTOTECO, catli titemachtli huan techmanahuis.

¹³ Ta senquistoc titlapajpactic huan amo ti-jnequi tiquitas catli amo cuali. Ta amo ti-jnequi tiquitas tlajtlacoli. Huajca ¿para tlen san tiquintlachilijtoc quema fiero tlacame techtlaijiy-ohuiltíaj? ¿Para tlen amo tleno tijchihua quema nopa amo cuajcualme quintzontlamiltíaj catli más cuajcualme que injuanti?

¹⁴ “¿Para tlen techitaj quen tielisquíaj timichime catli itztoque ipan hueyi atl para masehualme ma quinitzquica huan ma quinmictica? Tijcahuilía aqui hueli techmictis. Techchijtoc quen cohuame catli amo quipiyaj inintlanahuatijca para quinmanahuis.

¹⁵ Tlali Babilonia ehuan quinquinxtíaj nochimasehualme ica ininteposchijcol huan quinsentilíaj nochipan ininmatla. Huan ica ya nopa tlahuel mopaquilismacaj.

¹⁶ Teipa quihueyichihuj ininmatla huan quitlatilíaj copali. Moilhuíaj para ica ininmatla moricojchijtoque huan cuali tlacujtoque.

¹⁷ “¿Tijcahuilis para quej nopa ma quichihuaca para nochipa? ¿Tiquincahuilis ma quisenhuiquilica quintzontlamiltise tlalme ehuanicampa hueli ica nochipan inincualancayo?

2

1 “Nimoquetzas huejcapa ipan ni tepamitl campa nitlamocuitlahuía. Huan nitlachixtos tlaque TOTECO nechilhuis. Nijchiyas quenecatza nechnanquilis por notequipachol.”

TOTECO quinanquili Habacuc

2 Huan TOTECO nechnanquili huan nechilhui: “Nochi nopa tlanextili catli nimitznextilis para nimitznanquilis, xiquijcuilo ipan se huapali ica tlajcuiloli catli huejhueyi huan catli cuali nesi. Quej nopa aqui hueli catli quipohuas huelis nimantzi motlalos para quinpohuiliti sequinoc.

3 Pero ni tlamantli catli nimitzyolmelahuas amo panos nimantzi. Pero ica yolic monechcahuijtiyas nopa tonali quema temachtli panos catli nimitzilhuis ipan ni tlanextili. Sintla tiquitas para amo pano nimantzi, amo ximotequipacho pampa temachtli panos. Xijpiya hueyi moyolo pampa ni tlamantli panos senquistoc quen nimitzilhuía ipan nopa tonali catli niqixquetzoc.

4 “Xiquijcuilo: ‘Se tlatl catli amo cuali mohueyimati miyac huan san motemachía ipan ya iseltzi, pero se catli itztoc xitlahuac iixpa TOTECO, itztos para nochipa pampa quineltoca TOTECO.’

Catli ininpantis inincualancaitacahua

5 “Nojquiya nopa tlaili catli quinpackía quiijij quincajcayahua huan quinchihua ma mohueyimatica. Pero amo huejcahuase. Ininyolo nopa amo cuajcualme tlahuel quiixtocaj miyac tlamantli catli sequinoc quipiyaj. Pero masque quinsentilise miyac masehualme tlen miyac tlamme para iniaxahua, amo paquij. Noja quinequij

quipiyase más. Itztoque quen miquilistli huan mictla catli amo quema temi. Nochipa quinequij más.

⁶ Pero ajsis tonali quema nochi catli quinitzquitoque san quinhuetzquilise huan quiijtose: ‘Anteicneltzitz amojuanti catli anmoricojchijtoque ica tlamantli catli amo amoaxca huan anquimiyaquilijtoque tlamantli catli anmechprendajcahuilijtoque. Ya ajsico amotlatzacuiltil. Ama anquiselise amotlaxtlahuil pampa antelaijiyohuiltijtoque huan antetlachtequilijtoque.’

⁷ “Quema amo anquichiyaj, motlananase catli anquintlahuiquilíaj huan tlahuel anmechmajmatiquij pampa hualase campa amojuanti ica nochi inincualancayo huan quihuicase nochi catli anquipiyaj.

⁸ Anquintlachtequilijtoque tlahuel miyac tlalme huan yeca ama inijuanti catli noja mocahuaj nojquiya anmechtlachtequilise. Tlahuel miyac masehualme anquinmictijque. Tlahuel chicahuac anquihiulanque ni tlali, huan ni altepetl huan imasehualhua.

⁹ “Tlahuel anteicneltique amojuanti catli anquitemitijtoque amochajchaj ica tlamantli catli san anquiichtectoque. Anmoilhuíaj para catli anquipiyaj anmechsehuis huejcapa huan anmechmanahuis tlen nochi tlamantli tlahuicayotl.

¹⁰ Anquichijtoque tlamantli catli quihualicatoc pinahualistli ipan amochajchaj. Anquinmictijtoque miyac masehualme ipan tlahuel miyac altepeme, yeca anquihuicaj miyac tlajtlacoli hasta ayacmo quinamiqui anitztose.

¹¹ Pampa hasta nopa teme huan nopa apechme catli eltoc ipan inintepa huan inincalpani nopa calme catli anmoaxcatijtoque nechtzajtzilíaj para ma nimechtlatzacuilti.

¹² “Anteicneltzitzi catli anquicualtlalíaj se altepetl ica tomi catli anquiltantoque pampa antemic-tijque huan ica tomi tlen tlamantli catli anteichte-quilijtoque.

¹³ TOTECO Catli Quinyacana Itequihuaicahua Ma Tlatlanitij quitlalijtoc para elis san tlapic antequititoque huan san tlapic anmosiyahuiltijtoque pampa nochi catli anquiichtectoque tlatlas huan elis san cuanextli quema yaya tetlajtolsencahuas.

¹⁴ Pampa monechcahuía tonali quema ihueyitilis TOTECO quitemitis ni tlaltipactli huan senquistoc nochi masehualme quiitase huan quimatise. Temis tlaltipactli quen nopa miyac atl quitemitía hueyi atl.

¹⁵ “Tlahuel anteicneltique catli anquimacaj tlaili se catli amocalnechca huan teipa anquiihuintíaj ica catli chicahuac hasta huetzis tlalchi huan momimilos para anquiltachilise itlacayo xotl.

¹⁶ Pero ica se tlatoctzi amohueyitilis elis pinahualistli pampa TOTECO anmechtlatzacuiltis ica inejmac. Huan amojuanti nojquiya anhuetzise huan anmomimilose huan tlanemijya elis amotlacayo huan amopinahuase.

¹⁷ Quen anquinsosolojtoque catli eltoya ipan tlali Líbano, ama nojquiya mocuepas ipan amojuanti. Anquintzontlamiltijtoque miyac tlapiyalme huan ama nojquiya anmomajmatise pampa anmechtzontlamiltise. Quej nopa elis

pampa anquinmictijtoque miyac masehualme huan anquisosolojtoque miyac altepeme ipan ni tlaltipactli, ininhuaya nochi ininmasehualhua.

Amo tleno ininpati tiotzitzi huan tlaixcopincayome

¹⁸ “Amo tleno quipalehuía se tlatatl catli quihueyichihuas se tlaixcopincayotl catli san tlamachijchihuali. Amo tleno ipati se tiotzi catli quisencajtoque ica tepostli catli quimolonijque ipan tlitl. San quichihua para se quineltocas se istlacatili huan moilhuis para ya nopa se dios, pero amo neli. Nelía huihuitic se catli quinchihua tiotzitzi catli amo huelise camanaltise huan teipa motemachis ipan catli yaya quinsencajtoc.

¹⁹ Fiero elis para nopa masehuali catli quicamanalhuía se tlamantli tlen cuahuitl huan quiilhuía: ‘¡Xiitzo!’ O quiilhuía se tlamantli tlen tetl catli amo hueli camanalti: ‘¡Xiisa!’ ¿Atlac huelis camanaltise nopa tiotzitzi huan quimachtise catli cuali para sequinoc quichihuase? ¡Amo! Masque quinxajtoque nopa tiotzitzi ica oro huan plata, amo tleno hueli quichihuase pampa amo quipiyaj nemilistli.

²⁰ “Pero TOTECO itztoc ipan itiopa catli tlatzejtzelolitic. Ma amo molinica iixpa nochi catli itztoque ipan ni tlaltipactli pampa tlahuel monequi tijtlepanitase.”

3

Inetlatlajtil Habacuc

¹ Ya ni inetlatlajtil Habacuc catli yaya huicac iixpa TOTECO:

² TOTECO, na nijcactoc mocamanal huan nelía nimomajmatía huan nimitzhueyitlepanita por nochi nopa huejhueyi tlamantli catli tijchijtoc. Ipan ni tonali quema tlahuel titlajiyohuíaj sempa xijchihua nopa huejhueyi tlamantli huan techpalehui quen tijchijqui ipan nopa tonali tlen huejcajya. Masque tlahuel ticualantoc tohuaya, xiquelnamiqúi para ta hueyi moyolo huan techtlasojtla.

³ Niquita para Toteco Dios catli Tlatzejtzeloltic huala tlen altepetl Temán huan tlen tepetl Parán. Itlatlanex huan ihueyitilis quitemitijtoc ilhuicactli, huan quihueyitalíaj masehualme catli itztoque ipan nochi tlaltipactli.

⁴ Yaya petlantihuala huan tlahuili quisa ipan imax quen tlapetlanilotl. Huan quinextía nopa hueyi chichahualistli catli motlatijtoc imaco.

⁵ Iixpa tlayacanaj cocolisme catli temictíaj. Huan campa iicxihua panotiyohui mocahua tlicoli xaxahuacatoc.

⁶ Quema yaya moquetza se tlatoctzi, nopa tlali mohuijhuisohua. Huihuipicaj tlalme quema yaya quintlachilía. Iixpa ya huelonij nopa tepeme catli nochipa moquetzttoyaj huan ixpolihui tlachiquilme catli eltoque tlen huejcajya. Pero yaya nochipa itztoc. Nejnentihualajtoc tlen ipejya tonali.

⁷ Niquita para nopa masehualme tlen tlalme Cusán huan Madián tlahuel majmahuij pampa quimatij nopa tlajiyohuilistli catli quinajsis.

⁸ TOTECO, ¿atlac ticualaniyaya ica nopa atlamjme huan hueyame quema huejcajya tiquintlapo? ¡Amo neli! Ta tiquinmaquixtiyaya momasehual-

hua quema tihualajqui ipan nopa tlahuilanca carros ica inincahuayos para techpalehuis.

⁹ Ta tijnexti mohueyi chichahualis quema tica-manaltic. Tijpixtoya mocuahuitol huan mocuat-laminhua momaco pampa quej nopa tiquintenc-ahuilijtoya momasehualhua para tiquinpalehuis. Tijtejtejqqui nopa tlali ica miyac atemítl.

¹⁰ Nopa tepeme huihuipicaj quema mitzitaj, huan huetzi tlen ilhuicac tlahuel miyac atl. Tlejco nopa atl catli eltoc tlatzintla tlali ipan nopa huejhueyi atl. Tlahuel caquisti quen se catli tzajtzi chichahuac huan eltoc quen nopa atl momatlanana moixpa.

¹¹ Ne tonati huan metztli moquetzque nepa ilhuicac. Mocuatlaminhua catli tlahuel cahuaniyaya huan petlaniyaya quinixmictijque.

¹² Ica hueyi cualantli tinejnenqui ipan ni tlaltipactli, huan ininpan timoquejquetzqui nochi tlalme.

¹³ Tihuala para tiquinmaquixtis momasehualhua catli tiquintlapejpenijtoc huan nopa Tlanahu-atijquetl catli ta ticaltijtoc. Tiquintzonxamanis nopa tlajtlacolchihuani huan tiquintlamixolohuis tlen iniicxi hasta ipan inintzonteco.

¹⁴ Ica injuanti inintepos, tiquinmictía nopa tlahuilanani catli hualayayaj quen se hueyi ajcomalacatl para techsemanase tiisraelitame. Moilhuiyayaj amo ohui techzontlamiltisquáj.

¹⁵ Tinejnenqui ipan hueyi atl ica mocahuayo-jhua. Huan nopa atl tijmontono ipan sesen lado.

¹⁶ Quema nijcajqqui nochi ni tlamantli, nelía nimajmajqui. Notenxipal pejqqui huihuipica ica majmajtli. Noomiyohua huan noicxihua ayacmo

quippiyaj tetili para nimoquetzas. Na nijpiyas noy-olo huan nijchiyas nopa tonali quema TOTECO hualas huan quintlatzacuiltis nopa masehualme catli amantzi techtlaijiyohuiltíaj.

¹⁷ Huajca nipaquis masque amo xochiyohuas nopa higo, huan amo tlaquis xocomecatí, huan amo temacase inintlajca olivo cuame. Nijpiyas paquilistli masque amo oncas pixquistli ipan mila, huan miquise nochi borregojme huan amo itztose huacaxme ipan corral.

¹⁸ Masque amo tleno oncas, na nimopaquilismacas ipan TOTECO. Quena, niyolpaquis ipan Toteco catli techmaquixtis.

¹⁹ TOTECO Dios nechmacas chicahualistli. Huan por ichicahualis nechchihuas na ma ninejnemi chicahuac quen se masatl ipan nopa tepeme catli más huejcapa.

**Icamanal toteco; Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Occidental (MX:nhw:Nahuatl, Huasteca Occidental)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Occidental

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Huasteca Occidental [nhw], Mexico

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Huasteca Occidental

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
0d0cfbfa-2c44-59e4-b00b-2ef5eb44b02d